

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1925)

**Heft:** 214

  

**Rubrik:** Swiss Rifle Association

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Fehr pour les instants d'exaltation patriotique qu'ils nous ont procurés.

L'orchestre fit un autre tour de force en jouant effectivement la "Petite Fantaisie des Maîtres Chanteurs de Nuremberg," le morceau de résistance de la soirée, et nos musiciens montrèrent une fois de plus qu'ils sont à la hauteur de leur tâche.

Monsieur le Pasteur C. Th. Hahn dans une allocution patriotique, interrompue fréquemment par les applaudissements des présents, parla des devoirs du Suisse envers son pays. Voici les traits principaux du discours de notre distingué compatriote:

"Celui qui dit la date du Premier Août, dit la date de naissance de la Confédération Suisse. En ce jour, il s'agit de réfléchir aux devoirs envers la patrie, la nation. Les efforts faits dans cette direction, je les résumerai dans un mot unique. Celui de nationalisme. Or il y a deux 'nationalismes': l'un expansif, l'autre intense. Celui-là est connu de toutes les nations, il se présente plutôt sous un aspect guerrier. La 'Suisse' elle aussi a été guerrière, mais pas dans une mesure aussi large que les grandes puissances qui sont ses voisins. Ses guerres ont été pour la plus grande partie des luttes 'idéales.' Mais depuis plus de 100 ans, l'histoire géographique de notre patrie est close. Depuis 1815, nos efforts portent vers un nationalisme 'intense.' Ce nationalisme tout en restant suisse, est humaniste. Les efforts tentés dans cette direction, doivent aboutir à la réalisation d'un idéal, celui de la véritable, 'Société des Nations.' Déjà nous l'avons pratiquement, puisque nous sommes une nation de nations. Nous sommes heureux d'avoir pu jusqu'ici, conserver l'unité dans la multiplicité. Mais pour la conserver à l'avenir, il nous faut travailler intensément. Tout notre être, esprit, âme et corps collaborera à la réalisation de ce but noble et chrétien. Pour cela il nous faut aimer la patrie, il faut la rendre 'aimable' à notre jeunesse, qui trop souvent à l'étranger, ne veut plus savoir d'un pays si petit. Nous avons à donner quelques choses aux nations de la terre. Nos intellectuels, nos commerçants, nos ouvriers, nos samaritains ont une réputation universelle. Travaillons toujours davantage pour donner un exemple aux autres peuples et non pas seulement pour leur faire de la concurrence ou pour les imiter. Il faut qu'ils disent de nous. 'Voyez comme les Suisses travaillent et s'aiment!' Le nationalisme doit enfin devenir amour de la patrie et 'religion.' Il faut savoir contempler et par cela développer un sentiment, la sentiment de la patrie. Contemplons la patrie, ses montagnes, ses lacs, ses forêts, ses habitants: nos frères. A l'étranger, la tâche est plus difficile, mais d'autant plus noble. L'amour de la patrie se portera sur nos compatriotes en détresse, sur nos enfants que nous ne voulons pas abandonner à une mentalité étrangère, à celles des fêtes. Mais nous avons besoin d'unité, d'une union comme l'était celle des fondateurs de notre Suisse, toujours belle. Travaillons, aimons, sacrifions."

Tandis que de charmantes vendeuses circulent dans la salle avec des corbeilles de rhododendrons et recueillent les offrandes destinées à Sus et Bosco, l'orchestre joue les airs populaires suisses. L'enthousiasme que soulève le passage d'une après l'autre des mélodies de chez nous est bien une preuve de l'inlassable amour de notre peuple pour ses vieilles chansons, douces mélodies qui réchauffent nos cœurs d'exilés en cette heureuse soirée qui nous a permis de venir nous retremper dans cet idéal helvétique, symbole de paix et d'humanité, dans lequel nous avons été élevés. C'est à ce moment que le Président du "Swiss Institute" présente à l'assemblée Monsieur le Major Girardin de l'Etat Major Général qui prend la parole pour apporter aux Suisses de Londres le salut des milliers de Confédérés qui le coeur plein d'émotion et fiers d'être Suisses, regarderont le soir du Premier Août les feux sur nos montagnes et entendront les cloches des églises, petites et grandes, de la plaine et des monts, lancer leurs notes graves à travers l'espace. Il invite les Suisses de Londres à faire profiter de leurs expériences les Confédérés de la terre natale, de leur faire voir où ils se trompent et de rester fidèles à la Patrie.

La soirée n'eut pas été complète sans Mademoiselle Felia Dorio et son groupe pittoresque qui furent reçus avec enthousiasme et qui nous réjouirent de choeurs très bien exécutés. Au grand plaisir de chacun, Mademoiselle Dorio voulut bien y ajouter un solo qui révéla la belle voix de cette excellente artiste, à ceux qui ne la connaissaient pas encore.

Après que Monsieur Beckmann eut adressé les remerciements du "Swiss Institute" à Monsieur le Ministre, Monsieur le Pasteur Hahn, aux artistes, aux Dames chargées de la vente des drapeaux et fleurs et à tous ceux qui contribuèrent au succès de la soirée, l'assemblée se leva et chanta le Cantique Suisse, concluant ainsi dignement une soirée qui laissera le plus beau souvenir à ceux qui eurent le privilège d'y assister. Tandis qu'on se disait au revoir, nos fidèles amis, les orchestriens nous donnèrent une preuve de plus de leur belle virtuosité en exécutant magistralement la marche "Sous la Bannière de la Victoire" de F. de Blon et on reprit le chemin du foyer domestique, chacun emportant, espérons-le un peu de ce véritable sentiment de solidarité qui est à la base du Pacte du Grütli. A. D.

**SWISS RIFLE ASSOCIATION.**  
(Communicated.)

Saturday, the 1st August, proved to be a changeable day, bright sunshine, heavy showers, high winds. These, however, had no effect on the prevailing keen spirit with which members and friends of the S.R.A. competed in the contest for the "Bundesfeier" Cup, offered for the highest score of the day. This was carried off by Mr. Holliger with a score of 94, followed closely by Messrs. Devincenzi, Hirt and Luca, with 91, and Messrs. A. Schmid and F. Rohr with 89.

Mr. DeBrunner spoke congratulating the above members on their scores, which were very good considering the weather conditions.

In welcoming the Hon. President, Mr. Paravicini, Mr. DeBrunner called on him to present the Cup.

Other prizes, namely, those of the Swiss Sports competition, were also presented to: 1. Mr. Lampert, 2. Mr. Holliger, 3. Mr. Krucker, 4. Mr. Ar. Schmid, 5. Mr. Adf. Schmid, 6. Mr. Deilbeis. Mr. Paravicini congratulated the members on the great improvements made at the range, and said that he staunchly supported this newly-founded club, also that it could rely on his whole-hearted patronage.

The assembly, after christening the Cups, left to go to the Swiss Clubs to continue 1st of August Celebrations, not, however, without first giving three hearty cheers to Mr. Paravicini.

**SUBSCRIPTIONS RECEIVED.**

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

C. Buhner (228), A. Haller (254), Miss P. E. Mühlethaler (230), G. Rueff (232), E. Minelli (233), G. Zumsteg (259), E. Aschlimann (260), J. C. Dekker (221), M. Zutzi (260), J. Sermier (260), Chas. E. Wietlisbach (221), G. Ellison (261), Reg. Graham (261), A. Spühler (261), Fr. Forrer (256), J. L. Guggenheim (262), Geo. Forrer (271), W. Studer (274), Paul Grether (273), R. Heusser (264), A. Stahlin, E. Fuchs, W. Kerr (per A. Bieri) (260), F. Kung (236), Miss E. Tschachtli (263), Jean Tache (238), C. Donati (265), L. Duffey (227), A. Herzig (241), A. Genoni (262).

**RUDOLF RUDIN †**

Notre colonie apprendra avec regrets la mort d'un de ses vétérans, âgé de près de 80 ans, et originaire de Bâle.

Menant une vie très retirée ces dernières années, Rudolf Rudin avait cependant voué autrefois aux affaires de la colonie un intérêt soutenu et bienveillant, se dépensant beaucoup et se montrant toujours prêt à secourir les compatriotes dans le besoin.

Membre de la Société de Secours Mutuels dès 1872, dont les anciens se souviennent encore de son secrétariat de 1875 à 1890, sous la présidence "Nicole," il en fut nommé membre honoraire après 50 ans de bons services. — Membre du Consistoire de l'Eglise Suisse de 1885 à 1923, il s'intéressa aussi au Fonds de Secours dès 1884.

Nous tenons à exprimer à la famille de celui qui vient de terminer une carrière si bien remplie, et à Madame Rudin en particulier dont il partagea l'existence durant 54 ans, l'expression de notre profonde sympathie. C. C.

*Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!*

**Sutton Restaurant,**

3, Carshalton Road, Sutton (Surrey).

OPEN DAILY UNTIL 10 P.M.

**Luncheons - Teas - Suppers**

\*Phone: Sutton 328. Proprietor: V. CIMA.

Bus from London 89, 88, 180. Extra on Sundays 77, 128.

PHONE: ROYAL 2233 (5 LINES). TELEGRAMS: WORTFRANCY, LONDON.

**WORLD TRANSPORT AGENCY, LTD.**

TRANSPORT HOUSE, 21 GT TOWER STREET, LONDON, E.C.3.

41 Canal des Recoillets, TRANSPORTS MONDIAUX, S.A. 85 ELZHEIMSTRASSE, BASEL.

ARTHEQUY, 16, Rue de la Paix, PARIS.

Accelerated Groupage Service via Folkestone-Boulogne to and from Switzerland and Italy

INCLUSIVE THROUGH RATES QUOTED

**SWISS BANK CORPORATION,**

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

Tell your English Friends to visit

**Switzerland**

and to buy their Tickets from

The Swiss Federal Railways, Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 136. Jakob Rümmlis schwere Wahl, von F. G. Birnstiel ..... 4d.
- No. 137. Das Abenteuer im Wald, von I. C. Heer ..... 4d.
- No. 144. Ein Verdingkind, von Konrad Rüg ..... 4d.
- No. 145. Der Sohn, von Ida Frohmeyer ..... 5d.
- No. 137 (BE). Erinnerungen einer Grossmutter an ihre Jugend- und Dienstjahre, von E. B. .... 5d.
- No. 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ..... 5d.
- Serie 1/1. Sous la Terreur, par A. de Vigny ..... 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann ..... 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton ..... 6d.
- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë ..... 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier ..... 6d.
- Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in ½d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 25, Leonard Street, E.C.2.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2**  
(Langue française.)

Dimanche, 9 Août, 11h.-M. Alexandre Berthoud. The evening service is suspended from the beginning of August until further notice.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, den 9. August, 11 Uhr vorm.—Predigt. Herr Stähelin.

Während der Abwesenheit des P. rarrers wende man sich an Herrn Vikar Stähelin, Foyer Suisse, 12, Upper Bedford Place.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1 Uhr, 9, Gresham Street, E.C.2 (St. Anne's Church); Mittwoch, 12—2 Uhr, 12, Upper Bedford Place, W.C.1. Pir. C. Th. Hahn.

**FORTHCOMING EVENTS.**

SWISS GYMNASIAC SOCIETY.—Exercise Evenings: Wednesdays at 74, Charlotte Street, W.1. Fridays at 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 25, LEONARD ST., LONDON, E.C.2